

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2020/30269]

## 11. JULI 2018 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Strafsachen — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 10 und 11 des Gesetzes vom 11. Juli 2018 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Strafsachen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

## 11. JULI 2018 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Strafsachen

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

## KAPITEL 1 - Allgemeine Bestimmung

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

(...)

## KAPITEL 5 - Abänderungen des Gerichtsgesetzbuches

**Art. 10** - In Artikel 92*bis* des Gerichtsgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 17. März 2013 und abgeändert durch die Gesetze vom 19. Oktober 2015 und 4. Mai 2016, werden die Wörter "zu einer Freiheitsstrafe von dreißig Jahren" durch die Wörter "zu einer Korrekionalgefängnisstrafe von dreißig bis zu vierzig Jahren, zu einer Zuchthausstrafe von dreißig Jahren oder mehr" ersetzt.

**Art. 11** - Artikel 196*ter* des Gerichtsgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 17. Mai 2006 und abgeändert durch die Gesetze vom 5. Mai 2014 und 4. Mai 2016, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 2 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Die Ernennung zum effektiven Beisitzer am Strafvollstreckungsgericht wird für die Eröffnung des Anspruchs auf und die Berechnung der Pension einer endgültigen Ernennung gleichgesetzt. Für die Berechnung der Ruhestandspension werden die in dieser Eigenschaft erbrachten Dienstleistungen zu einem Sechzigstel pro Dienstjahr berücksichtigt."

2. In § 3 Absatz 1 wird zwischen dem Wort "Der" und dem Wort "Beisitzer" das Wort "effektive" eingefügt.

3. In § 3 Absatz 2 wird zwischen dem Wort "der" und dem Wort "Beisitzer" das Wort "effektive" eingefügt.

4. In § 3 Absatz 4 wird zwischen dem Wort "Der" und dem Wort "Beisitzer" das Wort "effektive" eingefügt.

5. In § 3 Absatz 7 werden die Wörter "in § 3 Absatz 1 und 4" durch die Wörter "in den Absätzen 1 und 4" ersetzt.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 11. Juli 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2020/40680]

## 15 MAART 2020. — Wet tot wijziging van de wetgeving betreffende de euthanasie

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

**Art. 2.** In artikel 4 van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 wordt het zesde lid vervangen als volgt:

"De wilsverklaring is geldig voor onbepaalde duur.";

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2020/40680]

## 15 MARS 2020. — Loi visant à modifier la législation relative à l'euthanasie

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

**Art. 2.** À l'article 4 de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, l'alinéa 6 est remplacé par ce qui suit:

"La déclaration est valable pour une durée indéterminée.";

2° in paragraaf 2, tweede lid, wordt de inleidende zin vervangen als volgt:

“Onverminderd de bijkomende voorwaarden die de arts aan zijn ingrijpen wenst te verbinden en op voorwaarde dat de enige of de in laatste instantie aangewezen vertrouwenspersoon zich niet in één van de vier in § 1, tweede lid, tweede zin, beoogde situaties bevindt, moet hij vooraf:”.

**Art. 3.** In artikel 14 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen het derde en het vierde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

“Geen enkele al dan niet schriftelijke clausule mag een arts beletten om met inachtneming van de wettelijke voorwaarden euthanasie toe te passen.”;

2° het vierde lid, dat het vijfde lid wordt, wordt vervangen door de twee volgende leden:

“Weigert de geraadpleegde arts op grond van zijn gewetensvrijheid euthanasie toe te passen, dan moet hij dit de patiënt of de eventuele vertrouwenspersoon tijdig en ten laatste binnen zeven dagen na de eerste formulering van het verzoek laten weten, waarbij hij de redenen van zijn weigering toelicht en de patiënt of de vertrouwenspersoon doorverwijst naar een andere door de patiënt of door de vertrouwenspersoon aangewezen arts.

Weigert de geraadpleegde arts euthanasie toe te passen op een medische grond, dan dient hij dit de patiënt of de eventuele vertrouwenspersoon tijdig te laten weten, waarbij hij de redenen van zijn weigering toelicht. In dat geval wordt die medische grond opgetekend in het medisch dossier van de patiënt.”;

3° het vijfde lid, dat het zevende lid wordt, wordt vervangen als volgt:

“De arts die weigert in te gaan op een euthanasieverzoek moet de patiënt of de vertrouwenspersoon in elk geval de contactgegevens bezorgen van een centrum of een vereniging die in euthanasierecht zijn gespecialiseerd, alsook op vraag van de patiënt of de vertrouwenspersoon, binnen vier dagen volgend op die vraag het medisch dossier van de patiënt bezorgen aan de door de patiënt of door de vertrouwenspersoon aangewezen arts.”.

**Art. 4.** Artikel 121 van de wet van 5 mei 2019 houdende diverse bepalingen in strafzaken en inzake erediensden, en tot wijziging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie en van het Sociaal Strafwetboek wordt ingetrokken.

**Art. 5.** Artikel 200, vierde lid, van dezelfde wet wordt ingetrokken.

**Art. 6.** De wilsverklaringen die werden opgesteld, gewijzigd en eventueel geregistreerd tussen 1 januari 2020 en de datum van inwerkingtreding van deze wet, worden geacht van rechtswege een geldigheidsduur van vijf jaar te hebben.

**Art. 7.** Artikel 2, 1°, is van toepassing op wilsverklaringen opgesteld of herbevestigd na de inwerkingtreding van deze wet.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 maart 2020.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
K. GEENS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
K. GEENS

Nota

Kamer van volksvertegenwoordigers

([www.dekamer.be](http://www.dekamer.be))

Stukken : 55-523

Integraal verslag : 5 maart 2020.

2° dans le paragraphe 2, alinéa 2, la phrase introductive est remplacée par ce qui suit:

“Sans préjudice des conditions complémentaires que le médecin désirerait mettre à son intervention et pour autant que la seule ou la dernière personne de confiance désignée ne se trouve pas dans un des quatre cas visés au § 1er, alinéa 2, deuxième phrase, il doit préalablement:”.

**Art. 3.** À l'article 14 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° entre l'alinéa 3 et l'alinéa 4, un alinéa rédigé comme suit est inséré:

“Aucune clause écrite ou non écrite ne peut empêcher un médecin de pratiquer une euthanasie dans les conditions légales.”;

2° l'alinéa 4, devenant l'alinéa 5, est remplacé par les deux alinéas suivants:

“Si le médecin consulté refuse, sur la base de sa liberté de conscience, de pratiquer une euthanasie, il est tenu d'en informer en temps utile et au plus tard dans les sept jours de la première formulation de la demande le patient ou la personne de confiance éventuelle en en précisant les raisons et en renvoyant le patient ou la personne de confiance vers un autre médecin désigné par le patient ou par la personne de confiance.

Si le médecin consulté refuse de pratiquer une euthanasie pour une raison médicale, il est tenu d'en informer en temps utile le patient ou la personne de confiance éventuelle, en en précisant les raisons. Dans ce cas, cette raison médicale est consignée dans le dossier médical du patient.”;

3° l'alinéa 5, devenant l'alinéa 7, est remplacé par ce qui suit:

“Le médecin qui refuse de donner suite à une requête d'euthanasie est tenu, dans tous les cas, de transmettre au patient ou à la personne de confiance les coordonnées d'un centre ou d'une association spécialisé en matière de droit à l'euthanasie et, à la demande du patient ou de la personne de confiance, de communiquer dans les quatre jours de cette demande le dossier médical du patient au médecin désigné par le patient ou par la personne de confiance.”.

**Art. 4.** L'article 121 de la loi du 5 mai 2019 portant des dispositions diverses en matière pénale et en matière de cultes, et modifiant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie et le Code pénal social est retiré.

**Art. 5.** L'article 200, alinéa 4, de la même loi est retiré.

**Art. 6.** Les déclarations anticipées qui ont été rédigées, modifiées et éventuellement enregistrées entre le 1<sup>er</sup> janvier 2020 et la date d'entrée en vigueur de la présente loi sont réputées avoir de plein droit une durée de validité de cinq ans.

**Art. 7.** L'article 2, 1°, est d'application aux déclarations anticipées établies ou confirmées après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 15 mars 2020.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
K. GEENS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
K. GEENS

Note

Chambre des représentants

([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be))

Documents : 55-523

Compte rendu intégral : 5 mars 2020.